



GERFLINT

ISSN 2258-4307

ISSN en ligne 2260-4278

## Le jeu de slam dans l'enseignement au Burundi : état des lieux et perspectives

Rémy Nsengiyumva

ENS, Burundi

nsengiremy15@gmail.com

Reçu le 30-10-2019 / Évalué le 15-12-2019 / Accepté le 17-02-2020

### Résumé

Cet article aborde la réflexion sur la didactique du français avec une vive motivation des apprenants. Les entretiens et les observations réalisés avec les enseignants nous ont révélé que le jeu de slam n'est pas pratiqué dans les différentes leçons. L'étude décrit les caractéristiques valorisant les compétences des élèves de l'école fondamentale et post fondamentale. Elle propose la démarche méthodologique susceptible de promouvoir l'expression écrite et orale des apprenants. Ces derniers peuvent prendre la parole et communiquer grâce à l'usage du slam. Il est alors nécessaire de réajuster les pratiques employées pour intégrer cette activité en tenant compte des difficultés des apprenants.

**Mots-clés :** jeu scolaire, enseignement du slam, prise de parole en classe

### The slam game in Burundian education: issues and perspectives

### Abstract

This article approaches the reflection on the didactics of French with a strong motivation of the learners. Interviews and observations made with teachers revealed that the game of slam is not practiced in the different lessons. The study describes the characteristics that enhance the skills of students in primary and post-primary school. It proposes the methodological approach likely to promote learners' written and oral expression. The latter can speak and communicate thanks to the use of the slam. It is then necessary to readjust the practices used to integrate this activity taking into account the difficulties of the learners.

**Keywords:** school game, slam teaching, speaking out in the classroom

### Introduction

Dans l'enseignement-apprentissage du français, le jeu contribue énormément au développement des compétences communicatives. Il permet à l'enseignant de distribuer la parole à la classe et les élèves apprennent en jouant. Les apprenants assimilent les éléments de la langue en se divertissant. Pour améliorer leur niveau,

l'enseignant doit sélectionner une activité ludique qui les motive. Et celui que nous proposons d'introduire en situation d'enseignement-apprentissage du français est le slam. Cette étude apporte la plus-value dans la maîtrise de l'expression orale et écrite. Elle propose une démarche méthodologique pertinente pour dispenser une leçon de français avec ce type d'activité.

## **1. Cadre théorique**

### **1.1. Contexte et programme d'enseignement du français au Burundi**

À partir de l'année scolaire 2013-2014, il a été introduit, aux niveaux primaire et secondaire, la réforme de l'école fondamentale. Cette réforme a mis en place de profonds changements dans la structure de formation scolaire. L'ancienne école primaire de 6 ans a été fusionnée avec l'ancien collège pour devenir l'école fondamentale de 9 ans. Celle-ci donne accès à un cycle post-fondamental de 3 ans avant l'enseignement supérieur.

Parallèlement, les programmes scolaires et les contenus d'enseignement ont été systématiquement révisés. La distinction entre littérature africaine et française a été supprimée. Et l'offre de formation en vigueur est totalement nouvelle. L'enseignement du français, à l'école fondamentale s'articule sur des activités grammaticales. Force est de constater que les exercices relatifs à la motivation n'ont pas été proposés.

### **1.2. Origines et définitions du slam**

Le slam est né aux États Unis et il est fondé par Mark Smith dans les années 80. Après la France, ce jeu a gagné les pays francophones tels que la Suisse, la Belgique et le Québec (Vorger, 2012 : 40). Cet auteur ajoute que la Suisse l'a déjà intégré au cursus universitaire plus particulièrement à l'Université de Lausanne. Il se définit comme un texte déclamé en vue d'être entendu.

Toujours selon Camille Vorger (2011), le slam se définit comme une écriture qui est ouverte à la créativité langagière par l'oral et par l'écrit. Il permet de traduire la voix en paroles écrites et efface la frontière entre l'écrit et l'oral. La posture et le contenu des paroles apportent le ludique. Ce sont ces éléments et principes du slam qui le rendent ludique dans un cours de français langue étrangère. Cela nous permet alors d'affirmer que c'est une activité ludique permettant de développer le registre écrit et oral d'une langue. Toujours au niveau de la définition de ce ludique, Camille Vorger précise que c'est un texte qui est beaucoup enseigné dans les différentes écoles et qui se généralise de plus en plus à travers le monde.

Ainsi, nous pouvons dire que le slam peut être considéré comme un genre textuel caractérisé par la performance de celui qui le compose et le récite publiquement. L'apprenant récite son texte rédigé et cette récitation s'accompagne de gestes corporels. L'auditoire écoute avec admiration le texte qui peut être improvisé ou non. Il s'agit donc d'un jeu de mots favorisant un dialogue en situation d'enseignement-apprentissage.

### 1.3. Le slam dans l'enseignement des langues

L'idée d'introduire le ludique dans l'enseignement-apprentissage des langues est très récente. Il a été proposé dans les programmes d'enseignement des universités américaines et européennes et son objectif est d'amener l'apprenant à pouvoir interagir dans des situations de communication (Puren 2012: 29). Comme le dit ce didacticien, le slam peut développer non seulement la compétence de la lecture mais aussi celle de l'écriture de l'apprenant.

De ce qui précède, nous remarquons que l'introduction de cet outil dans l'enseignement des langues est une méthode innovante surtout en matière d'acquisition de l'expression orale, en vue de communiquer en public. L'introduction de ce jeu en classe répond ainsi aux conditions de promouvoir les compétences communicatives à travers la prise de parole des élèves. Sa pratique en situation didactique est considérée comme un moyen d'apprendre une langue en favorisant un vif divertissement des élèves.

Selon M. Gaouaou (2009 : 210), le fait d'apprendre une langue est synonyme d'« apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se retrouver en utilisant les codes de la langue cible. » C'est dans cette optique que le slam apparaît ou se révèle comme une activité qui développe la maîtrise des outils de la grammaire comme le vocabulaire, le lexique et la syntaxe. L'usage de ce support en classe de français permet à l'apprenant de bien pouvoir communiquer. A ce titre, il réduit la peur et la timidité qui empêchent le groupe classe de prendre la parole en public.

Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca (2005 : 133) affirment que « la simple possession de savoirs déclaratifs paraît effectivement insuffisante pour l'appropriation d'une langue étrangère, mais le travail sur les procédures peut être facilité par la formulation des connaissances déclaratives ». Il faut alors se servir d'une activité ludique comme un instrument approprié pour s'exprimer oralement ou par écrit. Dans ces conditions, le jeu de slam crée subtilement des moments favorables à une meilleure didactique du français langue étrangère.

C'est pour cette raison que Pierre Martinet (1996 :76) écrit que, pour maîtriser une langue, il ne suffit pas de « connaître le système linguistique, il faut également savoir s'en servir en fonction du contexte social ». Partant de cette réflexion de ce précédent auteur, nous disons que le choix d'un jeu approprié pour un meilleur déroulement des activités d'enseignement-apprentissage a un rôle très évident.

Selon Claude Germain (1993 : 203), l'amélioration de l'enseignement des langues doit tenir compte des facteurs comme la motivation et la maîtrise des pré-requis pour favoriser un enseignement-apprentissage efficace. Ceci montre que ces facteurs restent utiles dans le développement des pratiques de classes. C'est à partir des outils pédagogiques adéquats et bien choisis que l'enseignant crée des occasions d'encouragement des apprenants.

Force est de constater que le slam est l'une des pratiques enseignantes susceptibles non seulement de développer les compétences communicatives mais aussi de promouvoir les mécanismes de l'intervention didactique. C'est donc un véritable support d'acquisition des compétences communicatives permettant aux apprenants de s'exercer librement à la prise de parole en public. C'est un genre qui prône l'expression orale et écrite. Il sert à acquérir consubstantiellement les connaissances et les habiletés de l'apprenant. Il faut signaler que le slam est un outil à dominance didactique et qui se propage puissamment à travers tous les systèmes éducatifs du monde entier.

## **2. Cadre méthodologique**

Notre étude a été réalisée grâce aux observations et un entretien dirigé destiné aux enseignants de français des écoles fondamentales et post fondamentales. Ces instruments de collecte de données ont été respectivement réalisés moyennant une grille d'observation et un guide d'entretien. Ce guide contenait les thématiques suivantes : connaissance des activités ludiques liées à l'enseignement du français, définitions possibles du slam, rédaction des textes à réciter et stratégies de maîtrise de l'expression orale et écrite des élèves burundais. Aussi, nous avons consulté les manuels des élèves et les guides d'enseignant pour analyser les activités relatives au développement de l'expression orale et écrite.

Notre objectif est de savoir comment l'enseignant de français procède pour développer la prise de parole chez les élèves de ces cycles de formation. Nous cherchons à savoir si le slam est connu et dispensé par les enseignants du secondaire. Cette enquête par entretien dirigé a été menée dans sept (7) écoles fondamentales avec quatorze (14) enseignants et dix (10) écoles post fondamentales avec vingt (20) enseignants. Cette démarche méthodologique nous a paru efficace pour avoir des résultats crédibles.

L'entretien est un instrument de collecte des données qui nous a permis de comprendre les représentations des enseignants sur l'activité ludique que représente le slam. De plus, une analyse des contenus des manuels des programmes de français dans ces écoles nous a permis de confirmer les données des entretiens que nous avons réalisés avec les enseignants desdites écoles.

### **3. Résultats et discussions**

Les résultats dont il s'agit ici se déclinent en trois grands points, à savoir les jeux et les enseignants, les moyens utilisés pour développer les compétences communicatives ainsi que le schéma d'une didactisation du slam en contexte d'enseignement du français.

#### **3.1. Le manuel et le jeu scolaires**

Pour l'analyse des manuels, nous nous sommes intéressé à la collecte de tous les indices possibles qui renvoient à l'exploitation du slam dans les livres utilisés par les élèves et les guides pédagogiques à destination des enseignants. Le constat est celui-ci : aucun manuel ne prend en compte cette activité ludique. Il s'agit des manuels qui portent sur la mémorisation des notions apprises à la fin de la leçon. La matière se focalise sur le lexique, la grammaire et la typologie des textes. Les concepteurs de manuels devraient tenir compte des activités ludiques. Il faut souligner que la poésie peut devenir un slam en fonction de sa forme. Les jeux de rôle, les simulations peuvent aussi intervenir sous forme de slam. Le ludique est donc considéré comme un support complémentaire permettant d'introduire un peu de variété et d'originalité parmi les autres exercices d'entraînement linguistique.

#### **3.2. Représentations des enseignants vis-à-vis des activités ludiques**

Les trente-quatre (34) enseignants entretenus et qui enseignent le français ont soutenu l'idée que les activités ludiques susceptibles d'aider à améliorer l'enseignement/apprentissage du français en classe ne sont pas proposées dans les programmes en vigueur (100% des enseignants interrogés). Les manuels sont dominés par des notions de grammaire et d'étude de textes. Pour l'école fondamentale, les textes sélectionnés n'ont pas d'auteurs, ce sont des extraits préfabriqués par les concepteurs des programmes. Seuls les textes du post fondamental comportent des indications d'auteurs et des œuvres d'où ils sont extraits. Selon nos analyses des manuels et les propos de nos interlocuteurs, aucun auteur local n'a été retenu pour être enseigné. Ce sont des auteurs étrangers qui y figurent.

De ce qui précède, nous retenons que le slam qui nous intéresse dans cette étude n'est pas connu et pratiqué par les professeurs de ces deux cycles choisis. Il est alors compréhensible que les éducateurs ne puissent pas préparer des leçons de français avec des jeux non maîtrisés ou appris.

100% des intervenants en français du quatrième cycle et du post fondamental nous ont affirmé qu'ils n'ont pas appris cette activité ludique lors de leur formation initiale. Ils ajoutent qu'ils ne peuvent pas apporter une définition appropriée à cet instrument de la compétence de l'oral et de l'écrit. Ainsi, une formation accélérée des enseignants se révèle indispensable pour développer l'expression orale et écrite des élèves et le slam reste indispensable à cet effet.

### **3.3. Stratégies de prise de parole en classe**

À travers ce point, nous avons voulu analyser les techniques utilisées par les enseignants de langue française pour distribuer équitablement la parole en situation d'apprentissage. Tous les enseignants interrogés nous ont signifié que les activités visant la promotion des compétences communicatives ne sont plus respectées par les titulaires du cours de français.

Au niveau de l'école fondamentale, quatorze enseignants (14) de nos enquêtés c'est-à-dire 100% disent que les effectifs des élèves dans les différentes classes ne leur permettent pas de donner des leçons de dictée, de composition, de dissertation et de déclamation de poèmes. Aussi l'enseignant du quatrième cycle de l'école fondamentale se contente-t-il de la rubrique « je retiens » placée à la fin de chaque leçon.

Pour le cycle post fondamental, quinze (15) enseignants sur vingt (20), c'est-à-dire 75%, nous ont fait savoir que l'expression écrite est bien observée par rapport à l'oral, surtout à travers les productions des situations de l'intégration. Ce qui signifie que l'expression écrite est privilégiée au détriment de l'oral. Dans cette optique, des activités ludiques méritent d'être proposées pour aider les enseignants à les utiliser dans leurs leçons quotidiennes.

### **4. Propositions d'une didactisation du slam en classe de français**

La mise en œuvre d'une didactisation de ce jeu se focalise sur deux compétences essentielles à développer en vue d'inciter les apprenants à prendre la parole en public d'une manière efficace. Il s'agit alors de la production écrite et orale.

#### 4.1 La production écrite

Pour développer les compétences de production orale et écrite par le slam, l'enseignant peut procéder de la façon suivante :

La première activité consiste à former des groupes de quatre élèves au plus pour produire des textes d'abord en autonomie ensuite en groupe. Cinq ou dix minutes suffisent pour créer le texte à présenter en classe. Cette activité est susceptible d'être prolongée même à la maison. Une séance de la déclamation est prévue enfin après avoir rédigé le texte à réciter. L'enseignant précisera la durée de chaque activité et les apprenants vont travailler en conséquence.

Une autre procédure adoptable par l'enseignant est de bâtir le texte en petits groupes, c'est-à-dire qu'il n'y aura pas de moments individuels pour écrire son propre texte. Les élèves sont assis à quatre. Dans ce cas, la démarche est plus simple et se présente comme il suit :

L'élève X prononce un mot et les trois autres donnent chacun son synonyme. Le mot choisi devient le titre de son slam qu'il présente spontanément sans avoir préparé, c'est le travail d'improvisation.

Par exemple, l'élève X donne le mot : apprendre

L'élève Y : apprenant

L'élève Z : apprenti

L'élève A : apprentissage

Le professeur demande à chaque groupe de composer un petit texte poétique de dix lignes en utilisant des phrases simples de type « sujet + verbe + complément ». Il leur montre également comment construire individuellement des phrases commençant par les mêmes initiales. En produisant ces poèmes, les apprenants développent une vive inspiration. Par exemple, le titre du slam peut être celui-ci : Apprentissage sélectif

Apprendre une langue étrangère est aujourd'hui le rôle des étrangers non natifs de cette langue,

Appuyer les apprenants qui apprennent sans raison d'être reste étrange à cette langue,

Applaudir les apprentis linguistiques motive les apprenants de cette belle langue,

C'est ce que nous appelons un apprentissage par transposition didactique interne sélective.

Comme nous le remarquons ici, l'élève bâtit ses propres mots en activant sa mémoire. Il joue avec des mots qu'il connaît. Mais, il peut se servir des mots nouveaux. Cette activité d'écriture est plus rentable pour renforcer la maîtrise de l'expression écrite. La classe acquiert le lexique nécessaire pour organiser des phrases qui font sens. Pour tout texte réalisé, l'enseignant s'efforcera de le valoriser pour ne pas décourager le rédacteur. C'est ce qui implique l'adhésion de toute la classe à ce jeu.

#### **4.2. La production orale**

Au cours de cette séance de production orale, l'enseignant doit absolument accompagner toute la classe afin de vaincre les contraintes liées à la timidité et la peur de se tenir devant le groupe-classe. Pour y arriver, le professeur apprend aux élèves comment faire une lecture le plus rapidement possible sans aucune contrainte de prononciation. L'élève-slameur ne pourra pas avoir peur de commettre des erreurs grammaticales. Pour bien initier la classe à un bon entraînement à la lecture spontanée. Chacun relit son poème et le reste de la classe commence à suggérer des corrections qui seront validées par l'enseignant.

Compte tenu des difficultés de maîtrise de la langue française, ce travail de prononciation peut leur demander un effort supplémentaire. Pour y remédier, l'enseignant se servira alors des téléphones portables et chaque slameur s'enregistre et évalue la qualité de sa prononciation. Nous trouvons cette démarche didactique très intéressante dans la mesure où l'utilisation des nouvelles technologies devient une pratique innovante à transposer en classe de lecture.

#### **5. Avantages du jeu de slam en classe de langue**

Le jeu de slam présente des avantages chez les apprenants. Il provoque une créativité accrue des slameurs en produisant des textes variés. Il permet aux élèves d'acquérir une capacité de s'exprimer devant un auditoire sans timidité. C'est un jeu qui libère considérablement l'imagination des élèves. Le slam favorise le développement des compétences de l'expression orale et écrite des apprenants. Avec cette activité ludique, les élèves maîtrisent les différentes stratégies de mémorisation des textes rédigés et les reproduisent fidèlement en classe.

En organisant des séances d'improvisation, l'enseignant renforce les situations de communication des élèves. Avec le jeu de slam, l'enseignant repère les erreurs fréquentes de ses apprenants. C'est une activité qui propose des séances de remédiation et favorise l'accès au sens du texte récité. D'ailleurs, l'apprenant se



sent évalué non seulement par son enseignant, mais également par ses camarades. Cette construction du sens du texte chanté est facilitée par les gestes réalisés par l'élève-slameur. Grâce à la pédagogie du projet relevant de la perspective actionnelle, les enseignants peuvent prévoir des séances de rédaction des extraits à présenter publiquement. Et ceci initie l'élève au métier d'écrivain.

## Conclusion

L'article décrit le jeu susceptible de développer les compétences langagières des apprenants de l'école fondamentale et du post fondamental. L'entretien avec les enseignants de français et l'analyse des manuels nous ont révélé que le slam n'est pas pratiqué dans des situations didactiques. Aucun enseignant ne s'en sert pour développer sa leçon. Ainsi, même si certaines activités pouvant améliorer l'expression des élèves sont connues, elles ne sont pas employées pour développer la production écrite des élèves. Les professeurs de français affirment que les classes pléthoriques ne favorisent pas la réalisation de ces activités. Or, la pratique du slam crée la motivation et la prise de parole d'une manière équitable. Il constitue un outil de développement de compétences communicatives chez les apprenants. D'où la nécessité d'adapter les manuels et d'introduire le slam dans les programmes dès le quatrième cycle de l'école fondamentale.

## Bibliographie

- Berahino, Th. et al. 2018 [2016 ; 2017]. *Cahier des supports-élèves*, 1<sup>ère</sup> Année Enseignement Post-Fondamental (Section Langues). Bujumbura.
- Berahino, Th. et al. 2016. *Guide de l'enseignant*, 1<sup>ère</sup> Année Enseignement Post-Fondamental (Section Langues). Bujumbura.
- Berahino, Th. et al. 2017. *Guide de l'enseignant*, 2<sup>e</sup> Année Enseignement Post-Fondamental (Section Langues). Bujumbura.
- Berahino, Th. et al. 2018. *Guide de l'enseignant*, 3<sup>e</sup> Année Enseignement Post-Fondamental (Section Langues). Bujumbura.
- Cuq, J.-P., Gruca, I. 2005. *Cours de didactique du Français langue étrangère et seconde*. Paris : PUG.
- Gaouaou, M. 2009. « L'enseignement-apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures ». *Synergies Algérie*, n° 4, p. 209-216. [En ligne] : <https://gerflint.fr/Base/Algerie4/gaouaou.pdf> [consulté le 15 octobre 2019].
- Germain, C. 1993. *Le point sur l'approche communicative en didactique des langues*. Montréal : Centre éducatif et culturel.
- Kanyana, S. et al. 2015. *Manuel de l'élève*, 7<sup>e</sup> année fondamentale (Langues), Tome 1, 2 et 3. Bujumbura.
- Kanyana, S. et al. 2015. *Manuel de l'élève*, 8<sup>e</sup> année fondamentale (Langues), Tome 1, 2 et 3. Bujumbura.

- Kanyana, S. et al. 2015. *Manuel de l'élève*, 9<sup>e</sup> année fondamentale (Langues), Tome 1, 2 et 3. Bujumbura.
- Kanyana, S. et al. 2015. *Guide de l'enseignant*, 7<sup>e</sup> année fondamentale (Langues), Tome 1, 2 et 3. Bujumbura.
- Kanyana, S. et al. 2015. *Guide de l'enseignant*, 8<sup>e</sup> année fondamentale (Langues), Tome 1, 2 et 3. Bujumbura.
- Kanyana, et al. 2015. *Guide de l'enseignant*, 9<sup>e</sup> année fondamentale (Langues), Tome 1, 2 et 3. Bujumbura.
- Martinet, P. 1996. *La didactique des langues étrangères*. Paris : PUF.
- Puren, C. 2012 [1988]. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*. Paris : Nathan.
- Vorger, C. 2011. *Poétique du slam de la scène à l'école. Néologie, néostyle et créativité lexicale*. Université Stendhal Grenoble 3 : Grenoble.
- Vorger, C. 2012. *Slam, des origines aux horizons*. Paris : PUG.

## Annexe

Un guide d'entretien a été élaboré pour décrire objectivement les éléments recherchés

- Quelles sont les activités littéraires que vous utilisez en classe de français ?
- Servez-vous d'un ludique pour motiver la classe ?
- Proposez-vous un texte à déclamer en classe ?
- Les élèves apprennent-ils à rédiger un texte à réciter en classe ?